Traduction française de référence

Foxmark

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_a0ce2aba39125cbb8edf

SHA-256: a0ce2aba39125cbb8edfc91983213d5f633f91d926acaf1ab529822b2589724a

Page source 1

Texte source	Français
Equipment sheet	Fiche d'équipement
GB	GB
Fireplace stove with exchanger	Poêle à cheminée avec échangeur
Visby II with exchanger	Visby II avec échangeur
0434517511402–	0434517511402–
Equipment sheet	Fiche d'équipement
Visby II with exchanger	Visby II avec échangeur

Page source 2

Texte source	Français
GB	GB
Introduction	Introduction
We thank you very much for purchasing our product!	Nous vous remercions beaucoup d'avoir acheté notre produit !
The description of the heating device will inform you in detail about the design, technical specification and operation of the heating device. We recommend you to acquaint yourselves closely with these data. In this way, you will avoid possible faults during the proper assembly and operation.	La description de l'appareil de chauffage vous fournira des informations détaillées sur sa conception, ses caractéristiques techniques et son fonctionnement. Nous vous recommandons de prendre connaissance attentivement de ces données. Vous éviterez ainsi d'éventuels problèmes lors du montage et de l'utilisation.
You will find detailed conditions of installation and operation in General Manual of Operation (included in the scope of the delivery).	Vous trouverez les conditions détaillées d'installation et de fonctionnement dans le Manuel général d'utilisation (inclus dans la livraison).
Notes in the text	Notes dans le texte
Of utmost importance there are the notes entitled WARNING. The notes entitled WARNING advise you on serious danger of damage to the heating device or of an injury.	Les mentions intitulées AVERTISSEMENT sont d'une importance capitale. Elles vous avertissent des risques graves d'endommagement de l'appareil de chauffage ou de blessure.
The note entitled Notice advises you on possible damage to your heating device.	La note intitulée « Avis » vous informe des dommages possibles à votre appareil de chauffage.
The note entitled Important calls your attention to the information important for the operation of your heating device.	La note intitulée « Important » attire votre attention sur les informations importantes pour le fonctionnement de votre appareil de chauffage.
The note itself calls your attention to the information important for the operation of your heating device in general.	La note elle-même attire votre attention sur les informations importantes pour le fonctionnement général de votre appareil de chauffage.

Page source 3

Texte source	Français
Contents	Contenu
GB	GB
Contents	Contenu
1. Technical description..... 1	1. Description technique..... 1
2. List of spare parts..... 2	2. Liste des pièces de rechange..... 2
2.1. Overall scheme of the model 2	2.1. Schéma général du modèle 2
2.2. Detail A1..... 4	2.2. Détail A1..... 4
2.3. Detail A2, A3, A4, A5..... 6	2.3. Détail A2, A3, A4, A5..... 6
3. Dimensioned diagram..... 8	3. Schéma coté..... 8
3.1. Connection of the exchanger 8	3.1. Raccordement de l'échangeur 8
4. Easy control 9	4. Contrôle facile 9
5. Ignition flap.....10	5. Volet d'allumage.....10
6. Installation of the coolant loop..... 11	6. Installation du circuit de refroidissement..... 11
7. Instructions for cleaning of the exchanger.....12	7. Instructions pour le nettoyage de l'échangeur.....12

Page source 6

Texte source	Français
List of spare parts	Liste des pièces détachées
5	5
1	1
14	14
3	3
2	2
13	13
3	3
4	4
GB	GB
13	13
10	10
A1	A1
11	11
12	12
15	15
2. List of spare parts	2. Liste des pièces de rechange
2.1. Overall scheme of the model	2.1. Schéma général du modèle
6	6
7	7
B1	B1
A2	A2
A3	A3
9	9
8	8
A4	A4
A5	A5
Item	Article
Name	Nom
Quantity	Quantité
Number of goods	Nombre de marchandises

Texte source	Français
Overall scheme of the model	Schéma général du modèle
Fire-box door (complete)/black-silver	Porte du foyer (complète)/noir-argent
1 piece	1 pièce
0434515005300	0434515005300
A1	A1
Lid (complete)/black	Couvercle (complet)/noir
1 piece	1 pièce
0434515015095	0434515015095
A2	A2
Sliding valve (complete)/black	Vanne coulissante (complète)/noire
1 piece	1 pièce
A3	A3
0434617005027	0434617005027
Control (complete)/Easycontrol	Contrôle (complet)/Easycontrol
1 piece	1 pièce
0434517005060	0434517005060
A4	A4
Controller (complete)	Contrôleur (complet)
1 piece	1 pièce
A5	A5
0434615005005	0434615005005
2	2

Page source 7

Texte source	Français
List of spare parts	Liste des pièces détachées
GB	GB
3	3
Hinge connecting material — set	Matériau de liaison de la charnière — ensemble
1 piece	1 pièce
0434515005128	0434515005128
B1	B1
Lateral cover — left/black	Couverture latérale — gauche/noir
0434515105019	0434515105019
1	1
1 piece	1 pièce
Lateral cover — right/black	Couverture latérale — droite/noire
1 piece	1 pièce
0434515105018	0434515105018
2	2
Lateral lining/Woodstone	Revêtement latéral/Woodstone
2 piece	2 pièces
3	3
0434515106100	0434515106100
Lower cover/black	Couvercle inférieur/noir
0434515015146	0434515015146
4	4
1 piece	1 pièce
Upper cover/black	Couverture supérieure/noire
1 piece	1 pièce
5	5
0434515015145	0434515015145
Upper lining/Woodstone	Revêtement supérieur/Woodstone
1 piece	1 pièce
6	6
0434515106200	0434515106200

Texte source	Français
Top cover/black	Couverture supérieure/noire
1 piece	1 pièce
7	7
0434515007801	0434515007801
Rear cover	Couverture arrière
8	8
0434517005000	0434517005000
1 piece	1 pièce
External air input (Ø100)	Entrée d'air externe (Ø100)
1 piece	1 pièce
9	9
0088500050008	0088500050008
Grate/lackfire	Grille/absence de feu
10	10
0434515005053	0434515005053
1 piece	1 pièce
Ashpan	Cendrier
1 piece	1 pièce
0434515005030	0434515005030
11	11
Protection/black	Protection/noir
0434515005040	0434515005040
12	12
1 piece	1 pièce
Refractory lining — right+left (30x250x307)	Revêtement réfractaire — droite + gauche (30x250x307)
2 piece	2 pièces
13	13
0434617005504	0434617005504
Refractory lining — rear (30x239x375)	Revêtement réfractaire — arrière (30x239x375)
1 piece	1 pièce
0434617005501	0434617005501
14	14

Texte source	Français
Door sealing cord 10 mm	cordon d'étanchéité de porte 10 mm
15	15
2500 mm	2500 mm
0040300100005	0040300100005

Page source 8

Texte source	Français
List of spare parts	Liste des pièces détachées
A1.5.	A1.5.
16	16
17	17
18	18
A1.2.	A1.2.
GB	GB
A1.3.	A1.3.
A1.6.	A1.6.
A1.1.	A1.1.
2.2. Detail A1	2.2. Détail A1
A1.4.	A1.4.
Item	Article
Name	Nom
Quantity	Quantité
Number of goods	Nombre de marchandises
Detail A1	Détail A1
Fire-box door lever lock (complete)	Serrure à levier de porte du foyer (complète)
1 piece	1 pièce
0429415005318	0429415005318
A1.1.	A1.1.
Handle connecting material — set	Manipuler le matériau de connexion — ensemble
1 piece	1 pièce
0434615505002	0434615505002
A1.2.	A1.2.
Closing mechanism drawbar — set	barre de traction du mécanisme de fermeture — ensemble
1 piece	1 pièce
A1.3.	A1.3.
0434615005321	0434615005321
Glass holder — set/black	Porte-verres — ensemble/noir
0434615005330	0434615005330

Texte source	Français
A1.4.	A1.4.
1 piece	1 pièce
Cleaning cover — set/black	Housse de nettoyage — ensemble/noir
1 piece	1 pièce
A1.5.	A1.5.
0434515505005	0434515505005
Shutter/silver — set	Volet/argent — ensemble
A1.6.	A1.6.
0434515005315	0434515005315
1 piece	1 pièce
Fire-box door (welded part)/black	Porte du foyer (partie soudée)/noire
1 piece	1 pièce
16	16
0434515005200	0434515005200
4	4

Page source 11

Texte source	Français
List of spare parts	Liste des pièces détachées
GB	GB
7	7
Detail A2	Détail A2
Item	Article
Name	Nom
Quantity	Quantité
Number of goods	Nombre de marchandises
Flap drawbar/black — set	Barre de traction à rabat/noire — ensemble
1 piece	1 pièce
0434515005088	0434515005088
A2.1.	A2.1.
Lid/black	Couvercle/noir
19	19
0434515015085	0434515015085
1 piece	1 pièce
Detail A3	Détail A3
Item	Article
Name	Nom
Quantity	Quantité
Number of goods	Nombre de marchandises
Sliding valve connecting material — set	Matériau de raccordement pour vanne coulissante — ensemble
1 piece	1 pièce
A3.1.	A3.1.
0434615005003	0434615005003
Sliding valve/black	Valve coulissante/noire
1 piece	1 pièce
20	20
0434617007027	0434617007027
Sliding valve sealing	Étanchéité de la vanne coulissante
1 piece	1 pièce

Texte source	Français
0434517005052	0434517005052
21	21
Detail A4	Détail A4
Item	Article
Name	Nom
Quantity	Quantité
Number of goods	Nombre de marchandises
Control/Easycontrol	Contrôle/Easycontrol
1 piece	1 pièce
0434517005060	0434517005060
22	22
Washer 5.3 DIN 125A	Rondelle 5.3 DIN 125A
23	23
1 piece	1 pièce
-	-
Nut M5 DIN 980V	Écrou M5 DIN 980V
24	24
1 piece	1 pièce
-	-
Detail A5	Détail A5
Item	Article
Name	Nom
Quantity	Quantité
Number of goods	Nombre de marchandises
Controller	Contrôleur
25	25
0420915005625	0420915005625
1 piece	1 pièce
Controller label	Étiquette du contrôleur
26	26
0429415005171	0429415005171
1 piece	1 pièce

Texte source	Français
Screw M3x10 BN 9524	Vis M3x10 BN 9524
0030400300105	0030400300105
27	27
2 piece	2 pièces

Page source 12

Texte source	Français
Dimensioned diagram	Diagramme coté
D	D
242	242
C	C
B	B
740	740
693	693
GB	GB
3. Dimensioned diagram	3. Schéma coté
3.1. Connection of the exchanger	3.1. Raccordement de l'échangeur
330	330
E	E
F	F
A	A
189	189
Item	Article
Name	Nom
Forward flow connection (inside thread G1")	Raccordement à flux direct (filetage intérieur G1")
A	A
Reverse flow connection (inside thread G1")	Raccord à flux inversé (filetage intérieur G1")
B	B
Intake of cooling liquid (outside thread G1/2")	Entrée de liquide de refroidissement (filetage extérieur G1/2")
C	C
Outlet of cooling liquid (outside thread G1/2")	Sortie du liquide de refroidissement (filetage extérieur G1/2")
D	D
Hole for thermostatic sensor cup (inside thread G1/2")/cooling loop	Orifice pour le logement du capteur thermostatique (filetage intérieur G1/2")/boucle de refroidissement
E	E
Hole for thermostatic sensor cup (inside thread G1/2")/circulation pump	Orifice pour le logement du capteur thermostatique (filetage intérieur G1/2")/pompe de circulation
F	F

Texte source	Français
8	8

Page source 13

Texte source	Français
Easy control	Contrôle facile
GB	GB
B	B
100%	100%
50%	50%
0%	0%
100%	100%
9	9
4. Easy control	4. Contrôle facile
Control of all three air inputs - primary, secondary, tertiary - by means of one sole controller.	Commande des trois entrées d'air - primaire, secondaire, tertiaire - au moyen d'un seul contrôleur.
1. The controller is in the position intended for ignition (fig. A). All three air inputs are open (primary, secondary, tertiary).	1. Le contrôleur est dans la position prévue pour l'allumage (fig. A). Les trois entrées d'air sont ouvertes (primaire, secondaire, tertiaire).
2. The controller is in the position intended for burning of the stove after ignition (fig. B). Two air inputs are opened only (secondary, tertiary).	2. Le régulateur est dans la position prévue pour la combustion du poêle après l'allumage (fig. B). Seules deux entrées d'air sont ouvertes (secondaire, tertiaire).
3. The controller is in the position designed to close air inputs (Fig. C). No input is open (primary, secondary, tertiary). This position is used only when the stove is out of operation, after finishing the heating process.	3. Le régulateur est en position de fermeture des arrivées d'air (Fig. C). Aucune arrivée n'est ouverte (primaire, secondaire, tertiaire). Cette position est utilisée uniquement lorsque le poêle est hors service, une fois le cycle de chauffage terminé.
WARNING	AVERTISSEMENT
Air inputs may not be closed during the heating operation (Fig. C)! In an extreme case, there can occur an explosion in the stove followed by breaking of glass, blowing up of cinders across the room and breaking out of the fire.	Les arrivées d'air ne doivent pas être fermées pendant le fonctionnement du chauffage (Fig. C) ! Dans un cas extrême, une explosion peut se produire dans le poêle, suivie de bris de verre, de projection de cendres dans la pièce et d'une propagation du feu.
A	A
C	C

Page source 14

Texte source	Français
Ignition flap	Clapet d'allumage
1	1
0	0
GB	GB
B	B
1	1
0	0
10	10
5. Ignition flap	5. Clapet d'allumage
IMPORTANT	IMPORTANT
When lighting the stove or if the stove has a weak draft, pull out the ignition flap controller to Position 0 (Fig. A). In this position, the ignition flap is open. During the heating, push the ignition flap controller to Position 1 (Fig. B). In this position, the ignition flap is closed.	Pour allumer le poêle ou en cas de faible tirage, tirez le levier de commande du volet d'allumage jusqu'à la position 0 (Fig. A). Dans cette position, le volet d'allumage est ouvert. Pendant le chauffage, poussez le levier de commande du volet d'allumage jusqu'à la position 1 (Fig. B). Dans cette position, le volet d'allumage est fermé.
Note	Note
Keep in mind that heating efficiency is significantly reduced, the fuel consumption increases and emission parameters deteriorate when heating with the kindling vent open for a prolonged period of time!	N'oubliez pas que l'efficacité du chauffage est considérablement réduite, la consommation de combustible augmente et les paramètres d'émission se détériorent lorsque le chauffage est maintenu avec la sortie d'allumage ouverte pendant une période prolongée !
A	A

Page source 15

Texte source	Français
Installation of the coolant loop	Installation du circuit de refroidissement
12x	12x
2	2
12x	12x
3	3
GB	GB
11	11
6. Installation of the coolant loop	6. Installation du circuit de refroidissement
IMPORTANT	IMPORTANT
Coolant loop not included in the scope of the delivery.	Circuit de refroidissement non inclus dans la livraison.
1	1

Page source 16

Texte source	Français
Instructions for cleaning of the exchanger	Instructions pour le nettoyage de l'échangeur
GB	GB
4	4
3	3
1	1
3	3
2	2
12	12
7. Instructions for cleaning of the exchanger	7. Instructions pour le nettoyage de l'échangeur
IMPORTANT	IMPORTANT
It is recommended to perform the cleaning by wiping blade (item 4, fig. 5) 1x in a week at least, or more often, depending on the manner of operation	Il est recommandé de procéder au nettoyage en essuyant la lame (élément 4 , fig. 5) au moins 1 fois par semaine, voire plus souvent selon le mode d'utilisation.
1. Preparation and mounting of the cleaning drawbar.	1. Préparation et montage de la barre de traction de nettoyage.
2	2
1	1
3	3
1	1

Page source 17

Texte source	Français
Instructions for cleaning of the exchanger	Instructions pour le nettoyage de l'échangeur
GB	GB
2. Proper cleaning and arrestment of the cleaning board.	2. Nettoyage et arrêt corrects de la planche de nettoyage.
IMPORTANT	IMPORTANT
Once the clearing is terminated, arrest the wiping blade always (fig. 5a). Do not leave the wiping blade above a flame (fig. 5b).	Une fois le nettoyage terminé, immobilisez toujours la lame d'essuyage (fig. 5a). Ne laissez jamais la lame d'essuyage au-dessus d'une flamme (fig. 5b).
5a	5a
4	4
4	4
5	5
1	1
5b	5b
4	4
Item	Article
Name	Nom
Number of the spare	Numéro de la pièce de rechange
part	partie
Drawbar of the cleaning/black	Barre de traction du nettoyage/noir
1	1
0433317005063	0433317005063
Allen wrench 8mm (forms part of the delivery)	Clé Allen de 8 mm (incluse dans la livraison)
2	2
9001700080005	9001700080005
Screw M10x80 (DIN 912)	Vis M10x80 (DIN 912)
3	3
0030031000805	0030031000805
Wiping blade	Lame d'essuyage
—	—
4	4
13	13

FOXMARK

...DOMA NEJLÍP

Equipment sheet

GB

Fireplace stove with exchanger

Visby II with exchanger

04345175114O2–

Introduction

We thank you very much for purchasing our product!

The description of the heating device will inform you in detail about the design, technical specification and operation of the heating device. We recommend you to acquaint yourselves closely with these data. In this way, you will avoid possible faults during the proper assembly and operation.

You will find detailed conditions of installation and operation in General Manual of Operation (included in the scope of the delivery).

Notes in the text



Of utmost importance there are the notes entitled **WARNING**. The notes entitled **WARNING** advise you on **serious danger of damage to the heating device or of an injury.**



The note entitled **Notice** advises you on possible damage to your heating device.



The note entitled **Important** calls your attention to the information important for the operation of your heating device.



The note itself calls your attention to the information important for the operation of your heating device in general.

Contents

1. Technical description 1

2. List of spare parts 2
2.1. Overall scheme of the model 2
2.2. Detail A1 4
2.3. Detail A2, A3, A4, A5 6

3. Dimensioned diagram 8
3.1. Connection of the exchanger 8

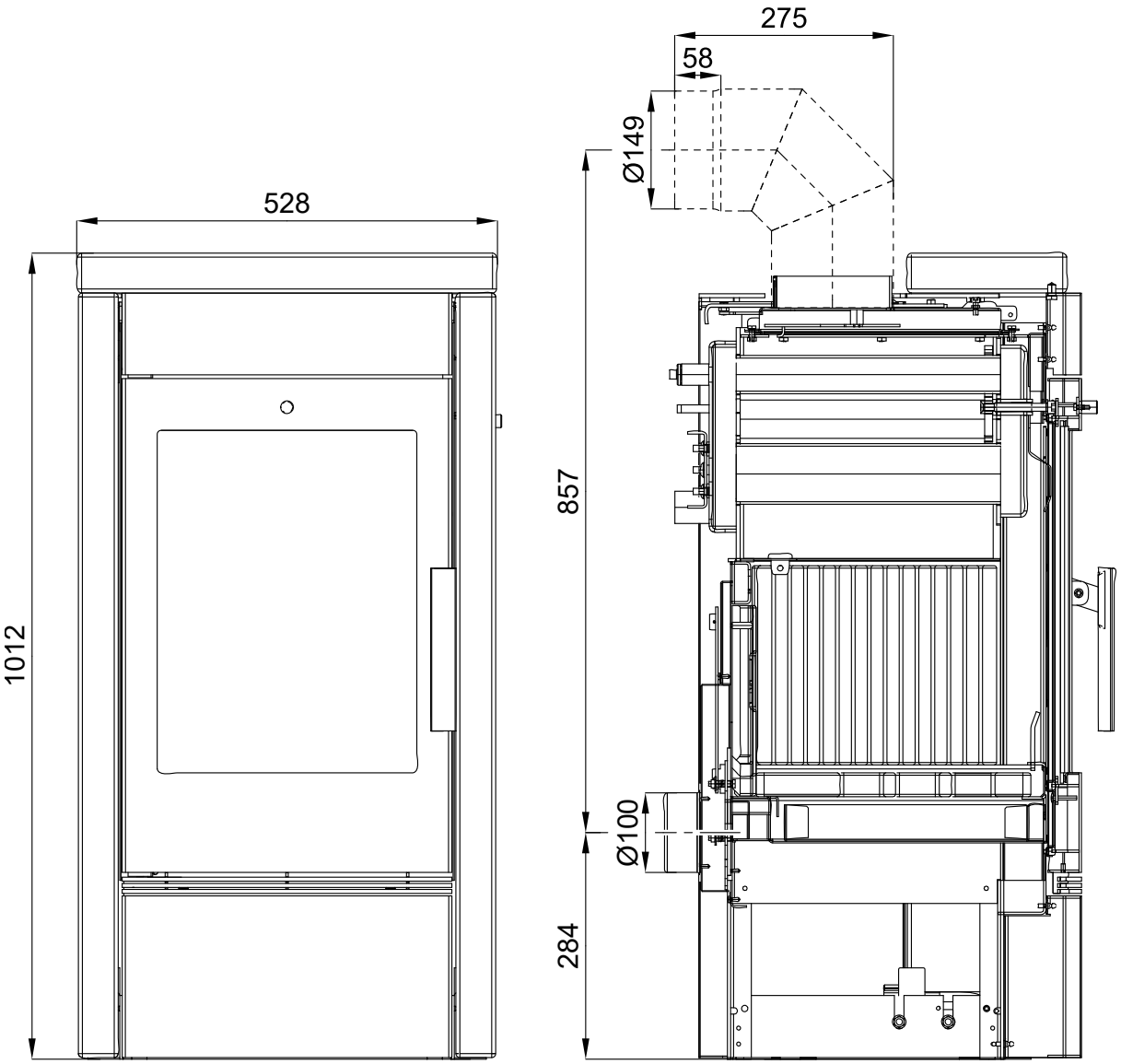
4. Easy control 9

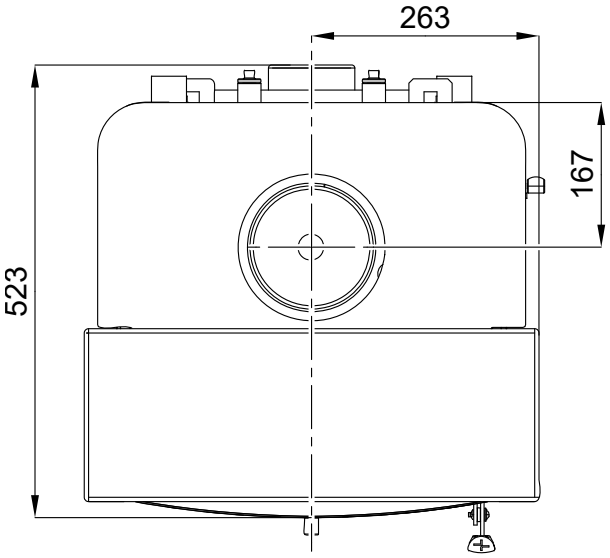
5. Ignition flap 10

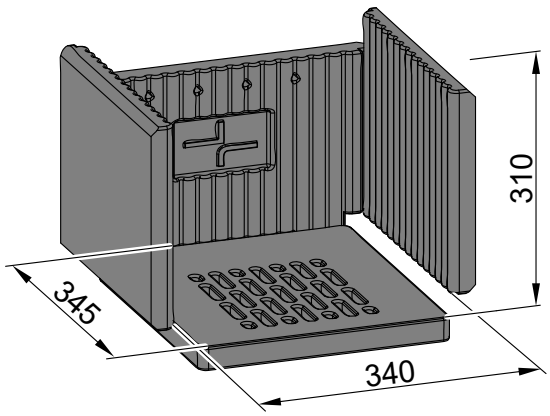
6. Installation of the coolant loop 11

7. Instructions for cleaning of the exchanger 12

1. Technical description

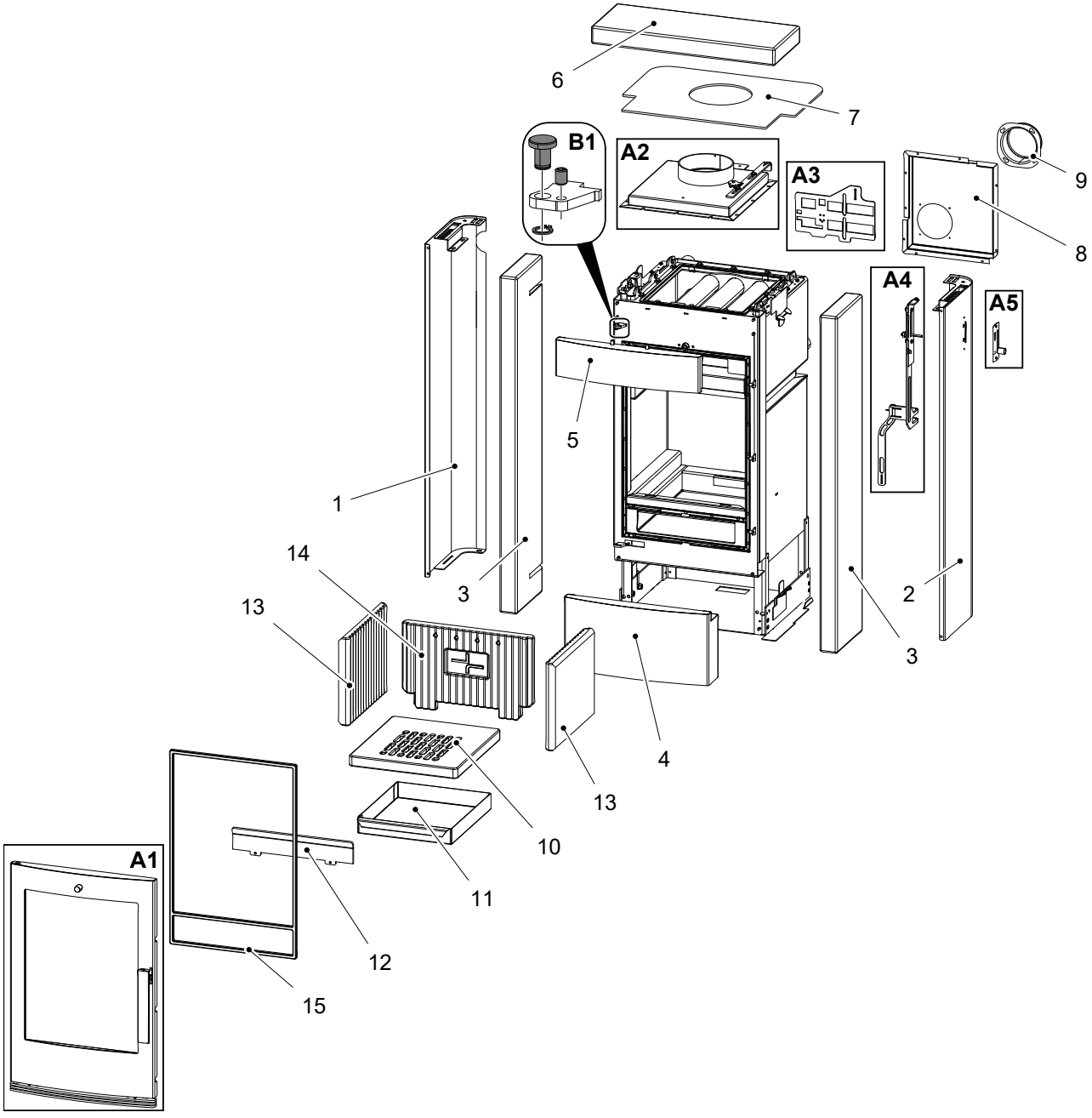






2. List of spare parts

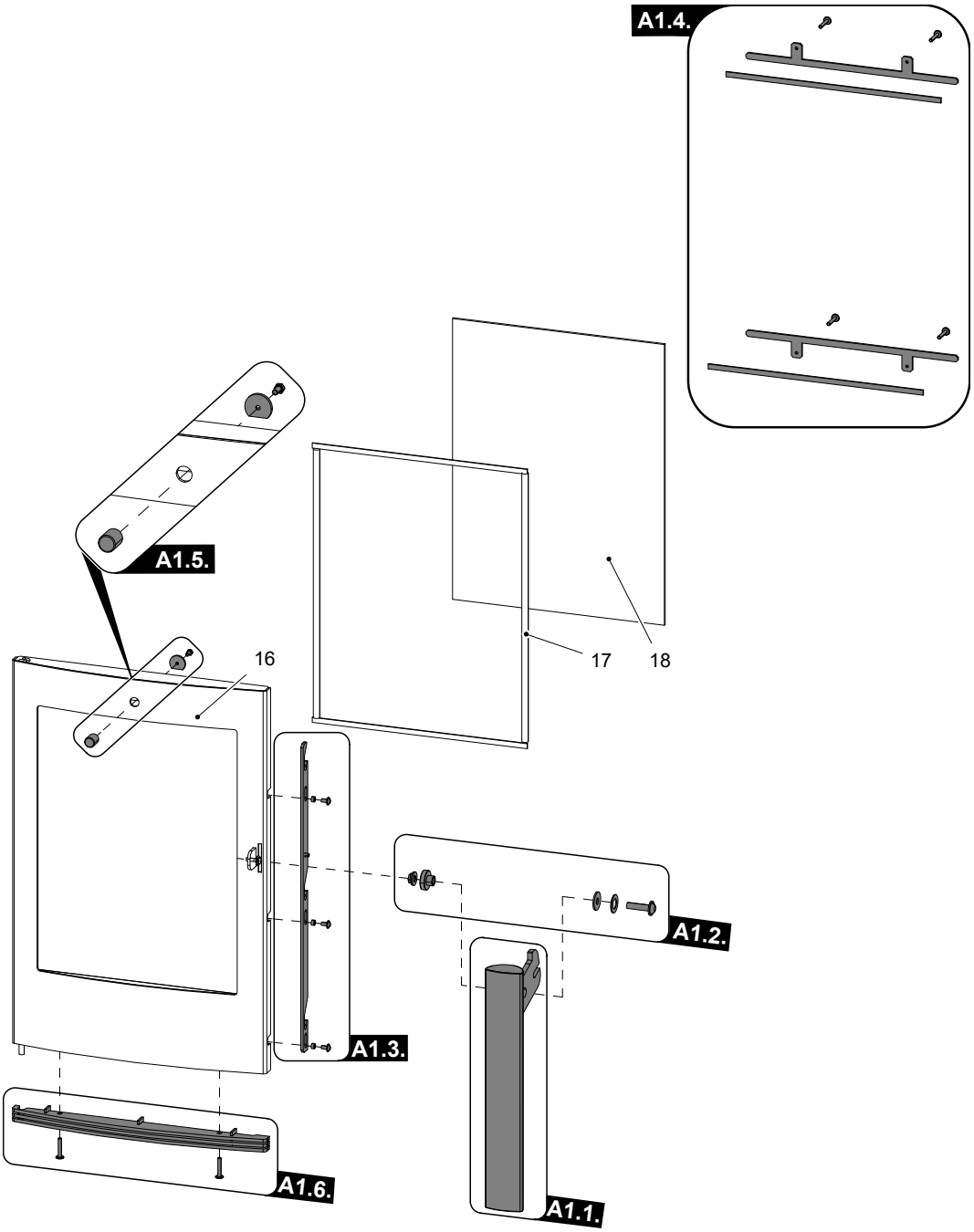
2.1. Overall scheme of the model



Item	Name	Quantity	Number of goods
Overall scheme of the model			
A1	Fire-box door (complete)/black-silver	1 piece	0434515005300
A2	Lid (complete)/black	1 piece	0434515015095
A3	Sliding valve (complete)/black	1 piece	0434617005027
A4	Control (complete)/Easycontrol	1 piece	0434517005060
A5	Controller (complete)	1 piece	0434615005005

B1	Hinge connecting material — set	1 piece	0434515005128
1	Lateral cover — left/black	1 piece	0434515105019
2	Lateral cover — right/black	1 piece	0434515105018
3	Lateral lining/Woodstone	2 piece	0434515106100
4	Lower cover/black	1 piece	0434515015146
5	Upper cover/black	1 piece	0434515015145
6	Upper lining/Woodstone	1 piece	0434515106200
7	Top cover/black	1 piece	0434515007801
8	Rear cover	1 piece	0434517005000
9	External air input (Ø100)	1 piece	0088500050008
10	Grate/lackfire	1 piece	0434515005053
11	Ashpan	1 piece	0434515005030
12	Protection/black	1 piece	0434515005040
13	Refractory lining — right+left (30x250x307)	2 piece	0434617005504
14	Refractory lining — rear (30x239x375)	1 piece	0434617005501
15	Door sealing cord 10 mm	2500 mm	0040300100005

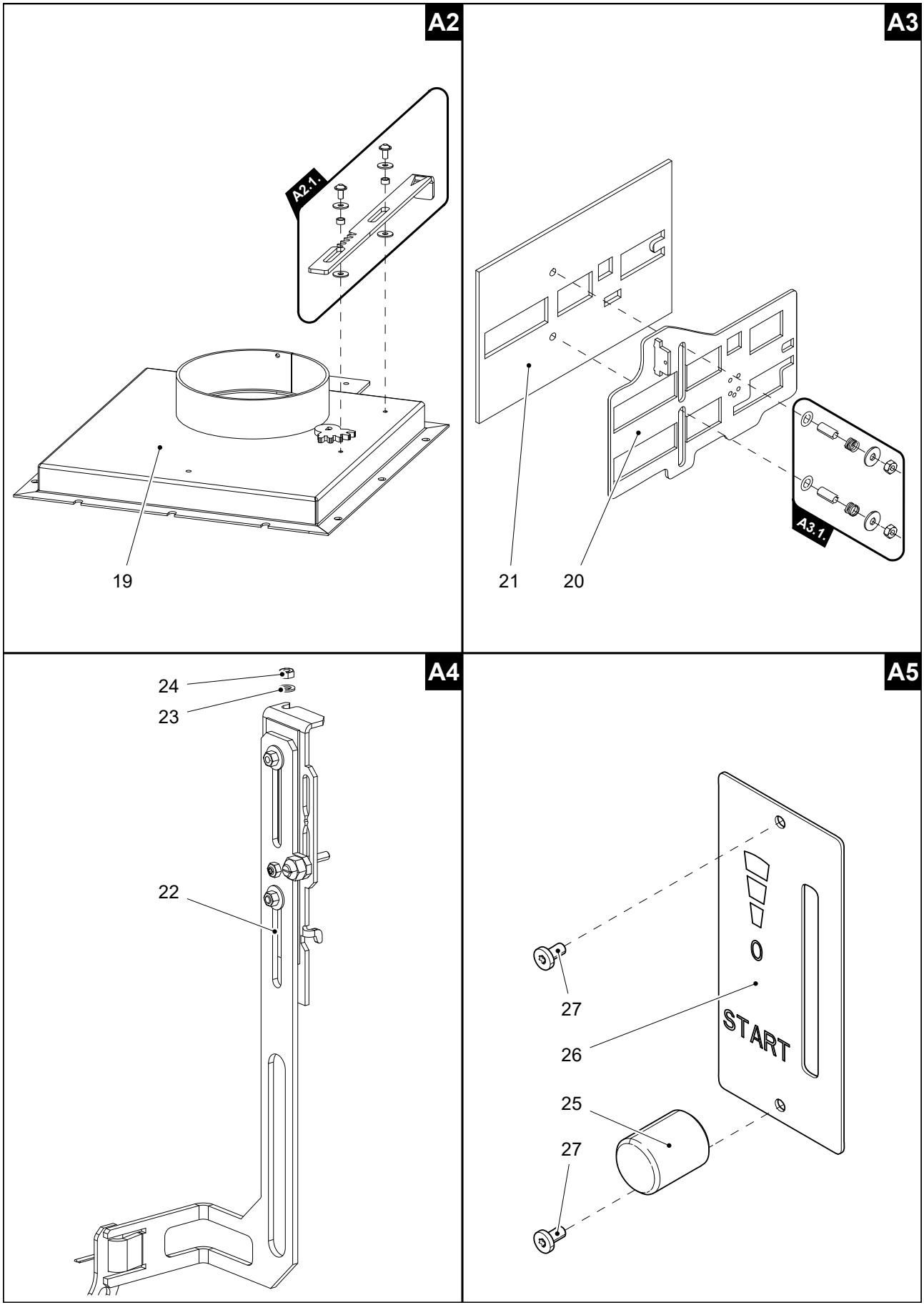
2.2. Detail A1



Item	Name	Quantity	Number of goods
Detail A1			
A1.1.	Fire-box door lever lock (complete)	1 piece	0429415005318
A1.2.	Handle connecting material — set	1 piece	0434615505002
A1.3.	Closing mechanism drawbar — set	1 piece	0434615005321
A1.4.	Glass holder — set/black	1 piece	0434615005330
A1.5.	Cleaning cover — set/black	1 piece	0434515505005
A1.6.	Shutter/silver — set	1 piece	0434515005315
16	Fire-box door (welded part)/black	1 piece	0434515005200

17	Glass sealing cord — set (10mm, 8x2 mm)	1 piece	0435015105300
18	Refractory glass (345x455)	1 piece	0434515005304

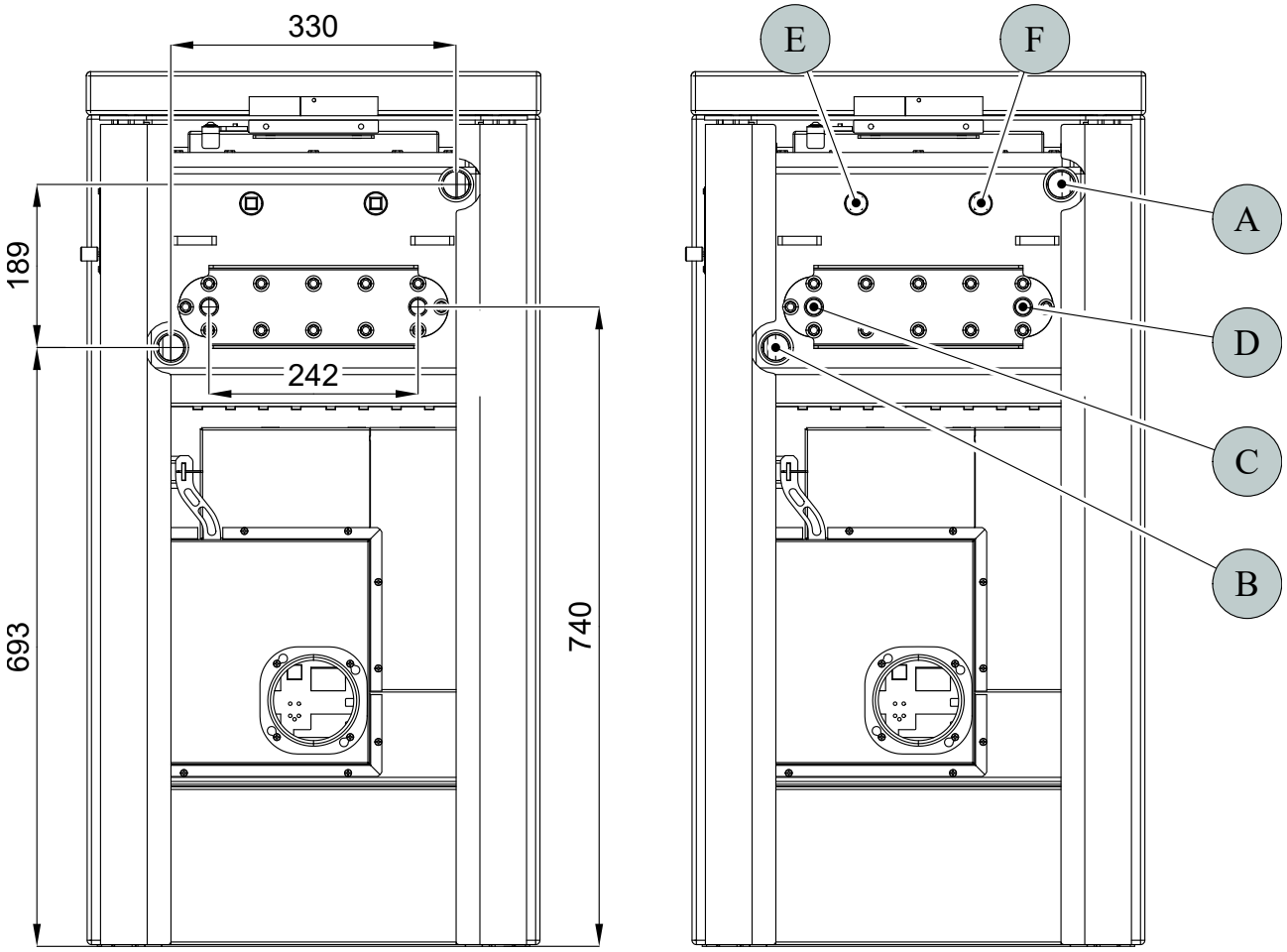
2.3. Detail A2, A3, A4, A5



Detail A2			
Item	**Name**	**Quantity**	**Number of goods**
A2.1.	Flap drawbar/black — set	1 piece	0434515005088
19	Lid/black	1 piece	0434515015085
Detail A3			
Item	**Name**	**Quantity**	**Number of goods**
A3.1.	Sliding valve connecting material — set	1 piece	0434615005003
20	Sliding valve/black	1 piece	0434617007027
21	Sliding valve sealing	1 piece	0434517005052
Detail A4			
Item	**Name**	**Quantity**	**Number of goods**
22	Control/Easycontrol	1 piece	0434517005060
23	Washer 5.3 DIN 125A	1 piece	-
24	Nut M5 DIN 980V	1 piece	-
Detail A5			
Item	**Name**	**Quantity**	**Number of goods**
25	Controller	1 piece	0420915005625
26	Controller label	1 piece	0429415005171
27	Screw M3x10 BN 9524	2 piece	0030400300105

3. Dimensioned diagram

3.1. Connection of the exchanger



Item	Name
A	Forward flow connection (inside thread G1")
B	Reverse flow connection (inside thread G1")
C	Intake of cooling liquid (outside thread G1/2")
D	Outlet of cooling liquid (outside thread G1/2")
E	Hole for thermostatic sensor cup (inside thread G1/2")/cooling loop
F	Hole for thermostatic sensor cup (inside thread G1/2")/circulation pump

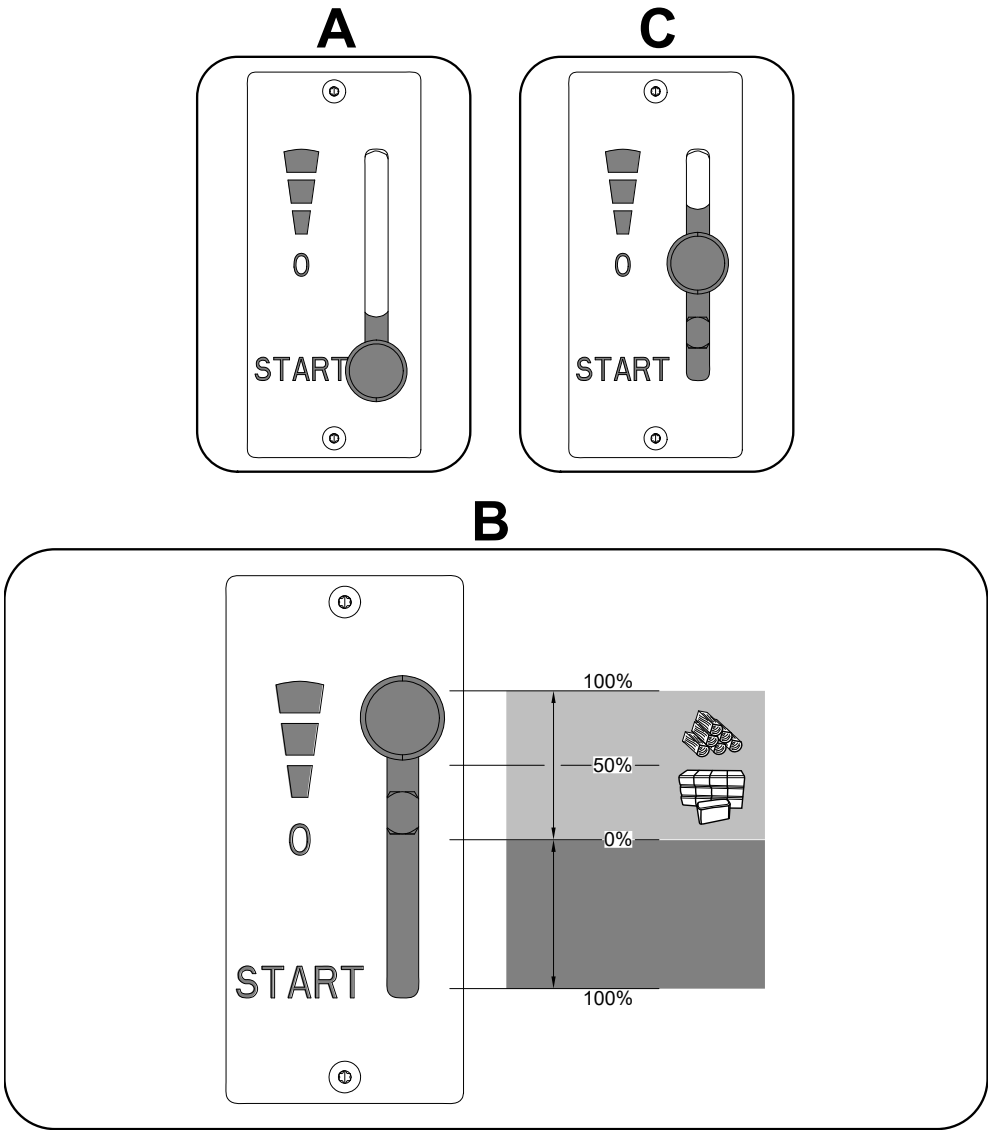
4. Easy control

Control of all three air inputs - primary, secondary, tertiary - by means of one sole controller.

1. The controller is in the position intended for ignition (fig. A). All three air inputs are open (primary, secondary, tertiary).
2. The controller is in the position intended for burning of the stove after ignition (fig. B). Two air inputs are opened only (secondary, tertiary).
3. The controller is in the position designed to close air inputs (Fig. C). No input is open (primary, secondary, tertiary). This position is used only when the stove is out of operation, after finishing the heating process.

WARNING

Air inputs may not be closed during the heating operation (Fig. C)! In an extreme case, there can occur an explosion in the stove followed by breaking of glass, blowing up of cinders across the room and breaking out of the fire.



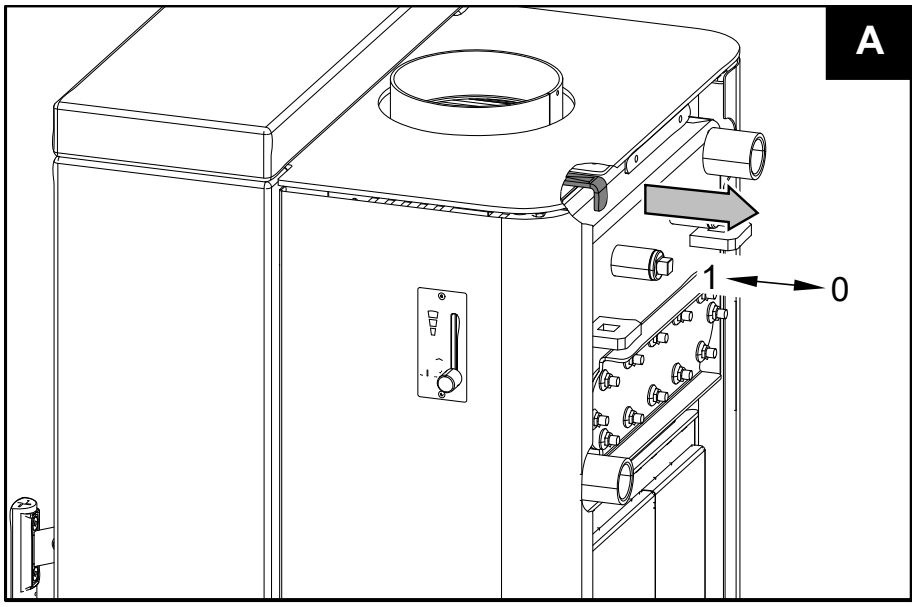
5. Ignition flap

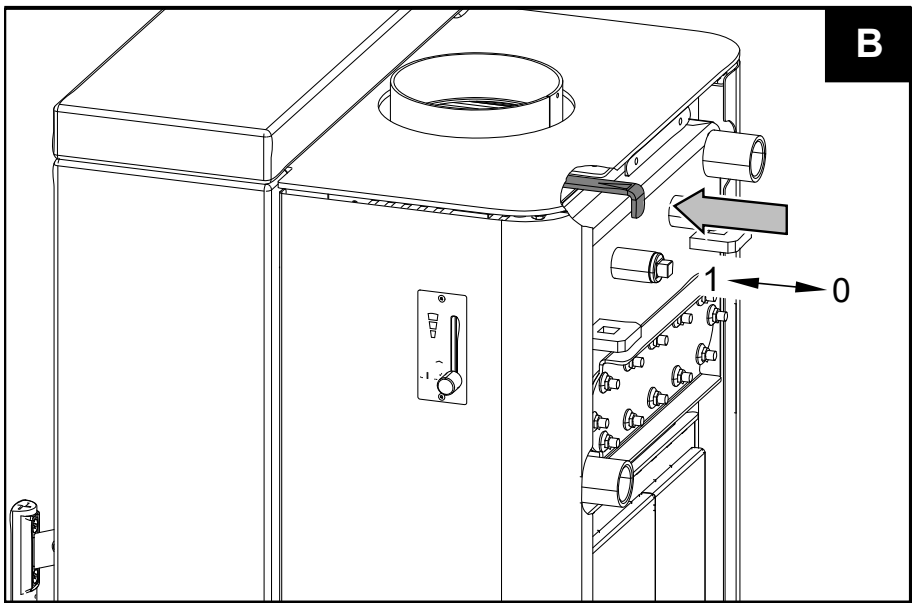
IMPORTANT

When lighting the stove or if the stove has a weak draft, pull out the ignition flap controller to Position 0 (Fig. A). In this position, the ignition flap is open. During the heating, push the ignition flap controller to Position 1 (Fig. B). In this position, the ignition flap is closed.

Note

Keep in mind that heating efficiency is significantly reduced, the fuel consumption increases and emission parameters deteriorate when heating with the kindling vent open for a prolonged period of time!

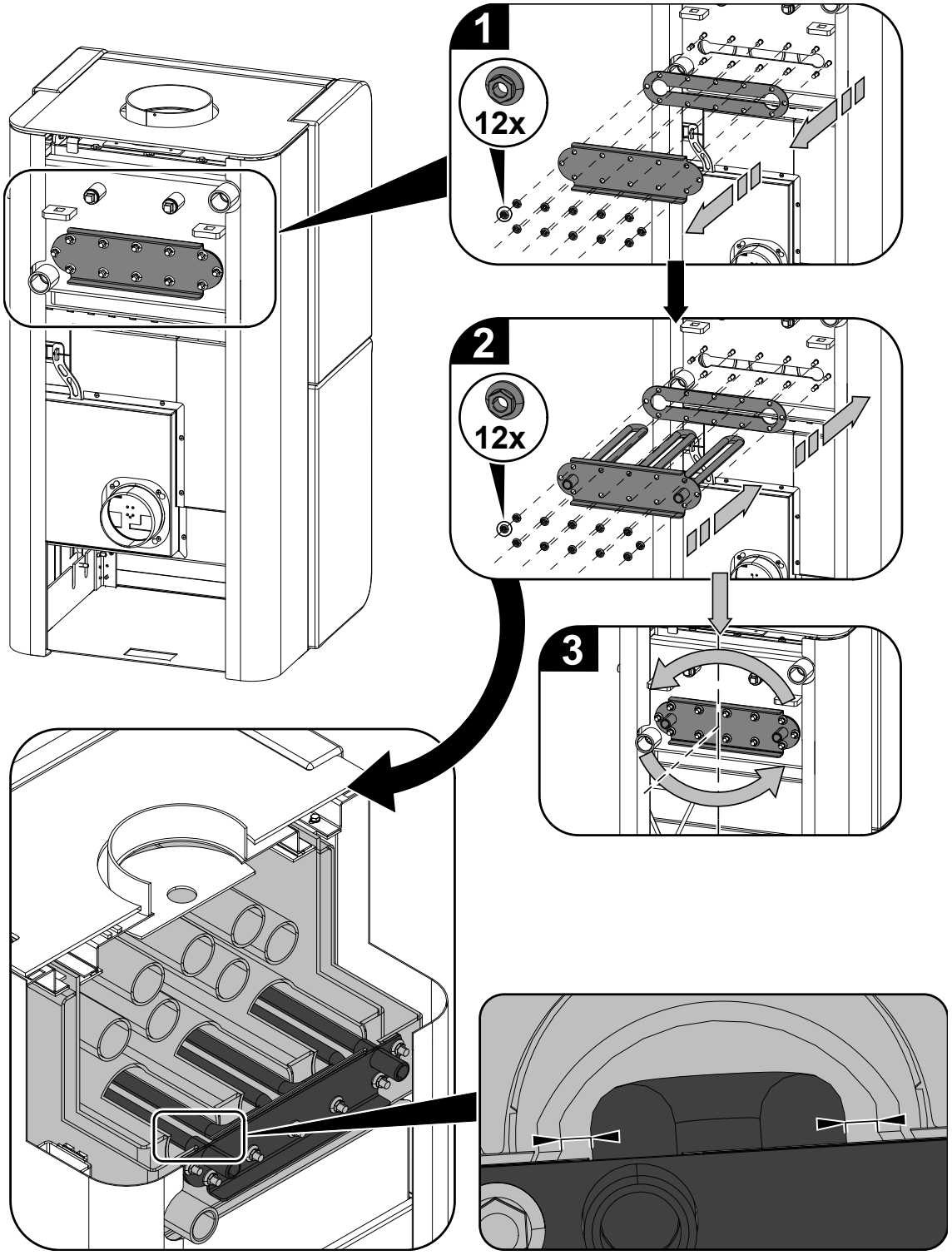




6. Installation of the coolant loop

IMPORTANT

Coolant loop not included in the scope of the delivery.

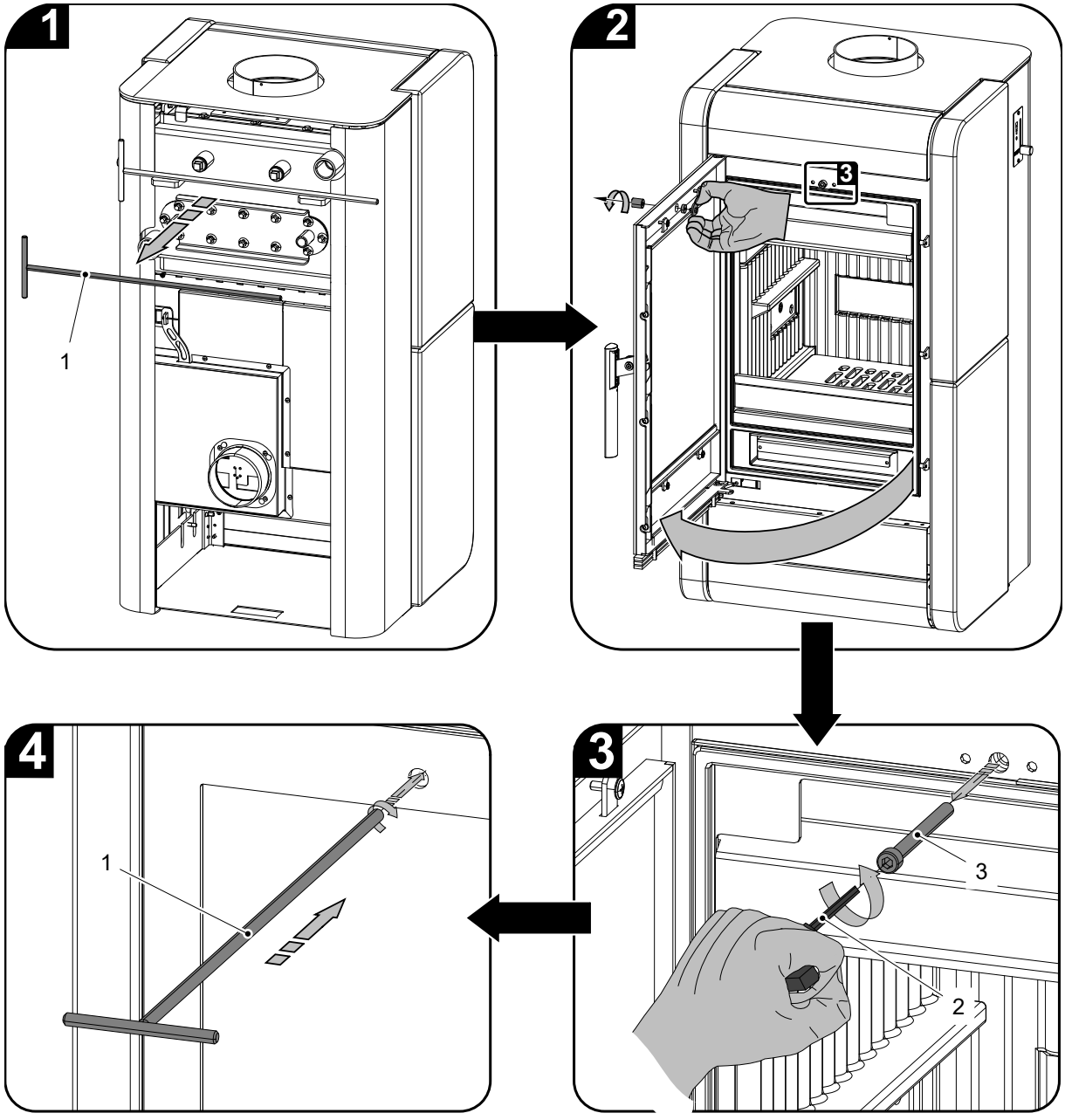


7. Instructions for cleaning of the exchanger

IMPORTANT

It is recommended to perform the cleaning by wiping blade (item 4, fig. 5) 1x in a week at least, or more often, depending on the manner of operation

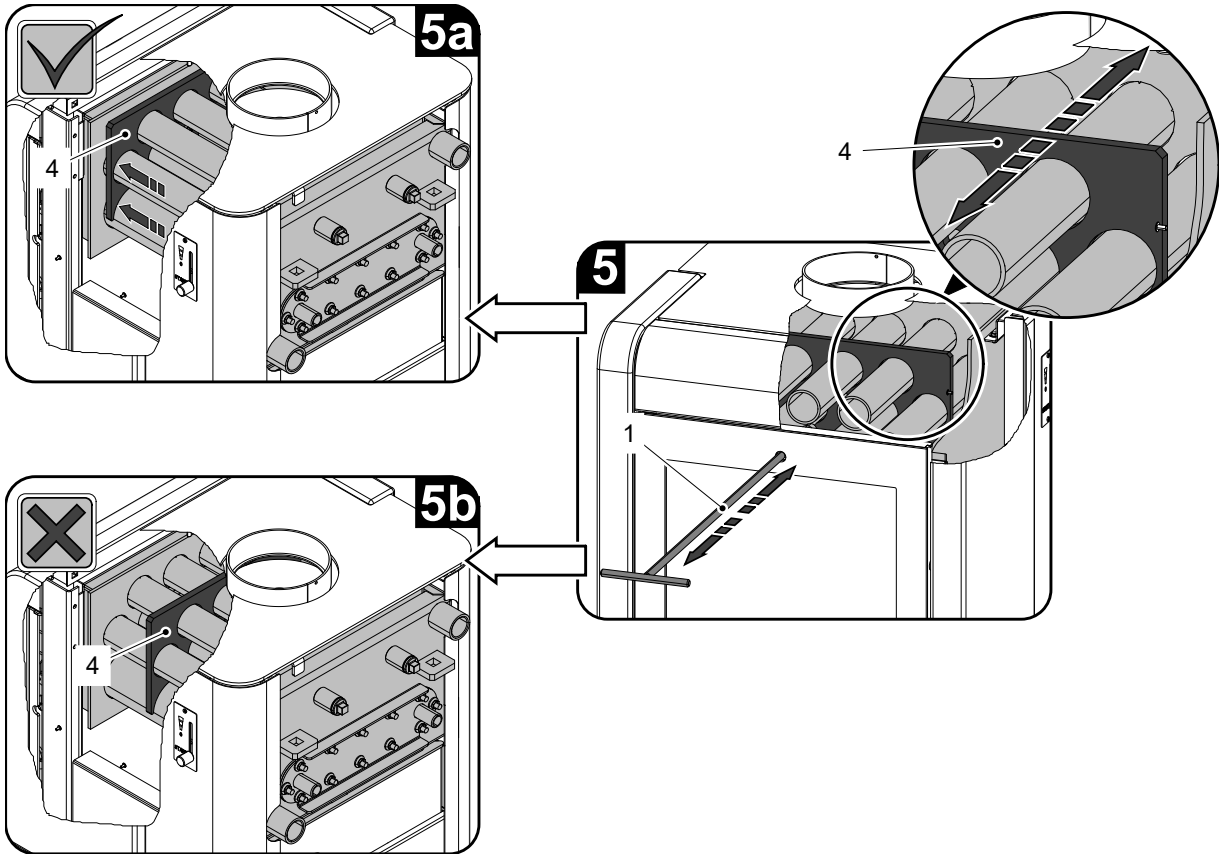
1. Preparation and mounting of the cleaning drawbar.



2. Proper cleaning and arrestment of the cleaning board.

IMPORTANT

Once the clearing is terminated, arrest the wiping blade always (fig. 5a). Do not leave the wiping blade above a flame (fig. 5b).



Item	Name	Number of the spare part
1	Drawbar of the cleaning/black	0433317005063
2	Allen wrench 8mm (forms part of the delivery)	9001700080005
3	Screw M10x80 (DIN 912)	0030031000805
4	Wiping blade	—